

 DEUTSCH	 ENGLISH	 FRANCAIS	 ITALIANO	 ESPAÑOL		
Eingang mA	Input mA	Entrée mA	Ingresso mA	Entrada mA		
Messbereich	Measurement ranges	Etendue de mesure	Campo di misura	Rango de medición	3.5...23 mA	
Eingangswiderstand	Input resistance	R��sistance d'entrée	Resistenza d'entrata	Resistencia de entrada	nom. 20 �� + PTC 50 ��	
Alarmschwellwert, untere/obere Grenze (programmierbar)	Alarm setpoint, low/high limit (programmable)	Seuil d'alarme, limite inférieure/supérieure (programmable)	Soglia di allarme, limite inferiore/superiore (programmabile)	Umbral de alarma, ��mite inferior/superior (programable)	0...28 mA	
Leitungsbr��cherkennung	Sensor error detection	D��tection de rupture de ligne	Riconoscimento delle rotture cavo	Detecci��n de rotura de cable	< 1 mA	
Ausgang mA	Output mA	Sortie mA	Uscita mA	Salida mA		
Signalbereich (programmierbar)	Signal ranges (programmable)	Plage de signal (programmable)	Campo segnale (programmabile)	Rango de señales (programable)	3.5...23 mA	
Max. Last	Load max.	Charge max.	Carico max.	Carga m��x.	20 mA / 725 �� / 14.5 V DC	
Laststabilit��t	Load stability	Stabilit�� en charge	Stabilit�� del carico	Estabilidad de carga	�� ��0.01 % of span / 100 ��	
Sensor-Fehlererkennung (programmierbar)	Sensor error detection (programmable)	D��tection de défaut capteur (programmable)	Identificazione errori sensore (programmabile)	Detecci��n de fallos del sensor (programmable)	3.5 mA / 23 mA / none	
Stromgrenze	Current limit	Limite de courant	Limiti di corrente	L��mite de corriente	�� 28 mA	
Status Relais (Alarm), Sicherer Bereich / Zone 2	Status Relay (Alarm), Safe Area / Zone 2	Relais d'��tat (alarme), zone sécurisée / zone 2	Rel�� di stato (allarme), campo sicuro / Zona 2	Rel�� de estado (alarma), zona segura / zona 2		
Max. Spannung	Voltage max.	Tension max.	Tensione max.	Tensi��n m��x.	125 V AC / 110 V DC	32 V AC / 32 V DC
Max. Strom	Current max.	Courant max.	Corrente max.	Intensidad de corriente m��x.	0.5 AAC / 0.3 A DC	0.5 AAC / 1 A DC
Max. Leistung	Power max.	Puissance max.	Potenza m��x.	Potencia m��x.	62.5 VA / 32 W	16 VA / 32 W
Genauigkeit / Temperaturkoeffizient	Accuracy / Temperature Coefficient	Précision / coefficient de température	Precisione / Coefficiente termico	Precisión / coeficiente de temperatura		
Allgemeine Werte	General values	Valeurs générales	Valori generali	Valores generales	�� ��0.1 % of span	�� ��0.01 % of span / ��C
Basis Werte	Basic values	Valeurs de base	Valori di base	Valores b��sicos	�� ��16 ��A	�� ��1.6 ��A / ��C
Versorgung	Power Supply	Alimentation	Alimentazione	Alimentaci��n		
Versorgungsspannung	Supply voltage	Tension d'alimentation	Tensione di alimentazione	Tensi��n de alimentación	19.2...31.2 V DC	
Max. Leistung (2 Kan��le)	Max. consumption (2 channels)	Puissance max. (2 voies)	Potenza max. (2 canali)	Potencia m��x. (2 canales)	�� 3 W	
Isolationsspannungen (verst��rkte Isolierung), Test / Betrieb	Isolation Voltages (reinforced insulation), Test / Operation	Tensions d'isolement (isolation renforcée), essai / fonctionnement	Tensioni di isolamento (maggiore isolamento), test / esercizio	Tensiones de aislamiento (aislamiento reforzado), test / funcionamiento		
Eingänge / Ausgänge / Versorgung	Inputs / outputs / supply	Entr��es / sorties / alimentation	Ingressi / Uscite / Alimentazione	Entradas / salidas / alimentación	2.6 kV AC / 300 V AC	
Eingang 1 zum Eingang 2	Input 1 to input 2	Entre entrée 1 et entrée 2	Tra ingresso 1 e ingresso 2	Entre entrada 1 y entrada 2	1.5 kV AC / 150 V AC	
Status Relais zur Versorgung	Status relay to supply	Entre rel�� de stato all'alimentation	Rel�� di stato all'alimentazione	Estado del rel�� para la alimentación	1.5 kV AC / 150 V AC	
Umgebungsbedingungen	Environmental Specifications	Conditions environnementales	Condizioni ambientali	Condiciones ambientales		
Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Temperatura ambiente	Temperatura ambiente	-20...+60 ��C	
Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	Temperatura stoccaggio	Temperatura de almacenamiento	-20...+85 ��C	
Relative Feuchtigkeit (keine Betauung)	Relative humidity (non-condensation)	Humidit�� relative (pas de condensation)	Umidit�� relativa (senza rugiada)	Humedad relativa (sin condensación)	< 95 %	
Kalibrationstemperatur	Calibration temperature	Température d'��talonnage	Temperatura di calibrazione	Temperatura de calibración	+20...28 ��C	
Allgemeine Daten	General Specifications	Carac��ristiques générales	Dati generali	Datos generales		
Kommunikationsschnittstelle, Adapter / Konfigurationssoftware	Communication interface, adapter / configuration software	Interface de communication, adaptateur / logiciel de configuration	Interfaccia di comunicazione, adattatore / software di configurazione	Interfaz de comunicaciones, adaptador / software de configuración	CBX200 USB / ACT20X DTM	
Abmessungen L x B x H	Dimensions L x W x H	Dimensions L x l x H	Dimensioni Lun x Lar x Alt	Dimensiones lon. x an. x al.	105.6 x 22.5 x 114.7 mm	
Schutzart	Protection degree	Indice de protection	Grado di protezione	Tipo de protección	IP20	
Drehmoment Anschlussklemme	Screw terminal torque	Couple borne de raccordement	Coppia di serraggio morsetto di collegamento	Par de apriete del terminal de conexión	0.5 Nm	
Leitungsquerschnitt (Litze)	Wire size (stranded wire)	Section du conducteur (brin)	Sezione del cavo (trefolo)	Sección recta de cable (conductor)	AWG 26...14 / 0.13...2.08 mm��	
HART-Kommunikation	HART Communication	Communication HART	Comunicazione HART	Comunicación HART		
Frequenzbereich	Frequency range	Plage de fréquence	Campo della frequenza	Rango de frecuencias	0.5...2.5 kHz	
Min. Signalger��uschabstand	Signal-to-noise ratio min.	Rapport min. signal sur bruit	Relazione segnale/rumore min.	Distancia mínima entre ruidos de se��ales	60 dB (0.5...10 kHz)	
Sprungantwortzeit (0...90 % / 100...10 %)	Response time (0...90 % / 100...10 %)	Temps de réponse indicielle (0...90 % / 100...10 %)	Tempo di risposta all'impulso (0...90 % / 100...10 %)	Tiempo de respuesta gradual (0...90 % / 100...10 %)	< 5 ms	
Daten für Ex-Anwendungen (ATEX)	Datas for Ex application (ATEX)	Carac��ristiques pour applications ex (ATEX)	Dati per applicazioni Ex (ATEX)	Datos para aplicaciones en atm��sferas explosivas (ATEX)		
Spannung V��	Voltage V��	Tension V��	Tensione V��	Tensi��n V��	28 V DC	
Strom I��	Current I��	Courant I��	Corrente I��	Intensidad de corriente I��	93 mA	
Leistung P��	Power P��	Puissance P��	Potenza P��	Potencia P��	< 650 mW	

Detaillierte technische Daten entnehmen Sie bitte der Bedienungsleitung ACT20X / Detailed technical data please refer to the ACT20X user manual / Vous trouverez les caractéristiques techniques détaillées dans la notice d'utilisation ACT20X / Per i dati tecnici precisi, fare riferimento al manuale di ACT20X / Para m  s información acerca de los datos técnicos, consulte el manual de instrucciones ACT20X

 Consignes de sécurité

DANGER	
	Afin que l'installation et le fonctionnement de l'appareil soient sécurisés, tenir compte de ce qui suit : - L'appareil ne doit être installé que par une personne spécialisée qualifiée, familiarisée avec les lois, directives et normes nationales et internationales en vigueur dans la région d'utilisation du produit. - Pour toute installation en zone 2 (22), les conditions et prescriptions applicables en zone Ex doivent impérativement être respectées. Les appareils doivent être installés dans des boîtiers de protection Ex n ou Ex e, répondant au minimum �� l'indice de protection IP54. - Afin d'éviter les explosions dans les zones explosibles, couper la tension avant tous travaux d'installation et de réparation. Ne séparer ni ne raccorder aucune liaison, connexion ou connecteur sous tension en présence d'un mélange gazeux explosible. - Pour la protection «sécurité intrinsèque iD» lors du raccordement de signaux provenant de zones �� risque d'explosion de poussières, il est possible de faire appel aux paramètres de sécurité intrinsèque du groupe gaz IIB. - Au cas où l'appareil a d��j été utilisé dans un circuit électrique sans sécurité intrinsèque, il est interdit de le réinstaller ou de le faire fonctionner dans une zone �� sécurité intrinsèque. - La configuration de l'appareil n'est autorisée qu'en zone sécurisée (non explosible).

ATTENTION	
	- Toutes les directives de sécurité, exigences techniques et consignes d'utilisation doivent être prises en compte avant l'installation, la mise en service et la maintenance de l'appareil. - Lors de l'installation de l'appareil dans une zone explosible de zone 2 (22), tenir compte des directives et instructions en vigueur décrites dans le mode d'emploi. - Le mode d'emploi, le logiciel de configuration ainsi que les certificats et autres informations peuvent ��tre t��l��charg��es sur le site Internet www.weidmueller.com.

 Norme di sicurezza

PERICOLO	
	Per un'installazione e un funzionamento sicuro dell'apparecchio, attenersi a quanto indicato di seguito: - L'apparecchio deve essere installato esclusivamente da tecnici qualificati che siano a conoscenza delle leggi, direttive e standard nazionali e internazionali vigenti nella regione di utilizzo. - Per l'installazione nella Zona 2 (22), attenersi alle condizioni e disposizioni vigenti per la zona Ex. Gli apparecchi devono essere installati in custodie con un tipo di protezione contro l'incendio Ex n o Ex e, conformi almeno al grado di protezione IP54. - Per evitare il rischio di esplosioni in zona a rischio di esplosione, disattivare la tensione prima delle operazioni di installazione e riparazione. Non sfilare n�� collegare cavi, collegamenti o prese sotto tensione in presenza di miscele di gas esplosive. - Per il grado di protezione "Sicurezza intrinseca iD" durante il collegamento di segnali da zona a rischio di esplosioni per la presenza di polveri, �� possibile verificare i parametri di sicurezza intrinseca del gruppo di gas IIB. - Se l'apparecchio �� stato azionato precedentemente in un circuito elettrico non a sicurezza intrinseca, non �� consentita una nuova installazione o un nuovo utilizzo in una zona a sicurezza intrinseca. - La configurazione dell'apparecchio �� possibile solo in una zona sicura (non a rischio di esplosioni).

AVVERTENZA	
	- Attenersi a tutte le norme di sicurezza, alle esigenze tecniche e alle norme di funzionamento prima di installare, mettere in funzione e sottoporre a manutenzione l'apparecchio. - Durante l'installazione dell'apparecchio in una zona a rischio di esplosione della Zona 2 (22), attenersi alle direttive vigenti e alle istruzioni riportate nel manuale d'uso. - Il manuale d'uso, il software di configurazione e altri certificati e informazioni possono essere scaricati dal sito www.weidmueller.com.

Werkseinstellung / Default Settings / R  glage d'usine / Impostazione di fabbrica / Ajuste de f  brica
 Folgende Grundfunktionen sind werkseitig eingestellt, können jedoch mittels ACT20X DTM ge  ndert werden. / The modules have following default settings. They can be changed via ACT20X DTM. / Les fonctions de base suivantes sont r  gl  es en usine mais peuvent   tre modifi  es    l'aide du ACT20X DTM. / Le seguenti funzioni di base vengono impostate in fabbrica, ma possono tuttavia essere modificate attraverso il ACT20X DTM. / Las siguientes funciones básicas han sido ajustadas de fábrica, aunque pueden modificarse desde el ACT20X DTM.

Parameters	
Low/high limit	3.8 mA / 20.5 mA

Zulassungen / Approvals / Agréments / Omologazioni / Homologaciones
 Die Geräte der **ACT20X-SAI-HAO-S**-Familie verfügen   ber weltweit relevante Zulassungen. / Devices of **ACT20X-SAI-HAO-S** series have globally relevant approvals. / Les appareils de la gamme **ACT20X-SAI-HAO-S** possèdent les homologations nécessaires pour le monde entier. / Gli apparecchi della famiglia **ACT20X-SAI-HAO-S** dispongono delle apposite certificazioni mondiali. / Los equipos de la familia **ACT20X-SAI-HAO-S** disponen de las homologaciones relevantes en todo el mundo.

EMV	EN 61326-1
ATEX	Kennzeichnung / Markings / Repérage / Siglatura / Identificación: �� II (1) G [Ex ia Ga] IIC/IIB/IIA �� II 3 G Ex nA nC IIC T4 Gc �� II (1) D [Ex ia Da] IIIC �� I (M1) [Ex ia Ma] I Normen / Standards / Normes / Norme / Normas: EN 60079-0, EN 60079-11, EN 60079-15, EN 60079-26
IECEx	Kennzeichnung / Markings / Repérage / Siglatura / Identificación: [Ex ia Ga] IIC/IIB/IIA Ex nA nC IIC T4 Gc [Ex ia Da] IIIC [Ex ia Ma] I Normen / Standards / Normes / Norme / Normas: IEC 60079-0, IEC 60079-11, IEC 60079-15, IEC 60079-26
c FM us	Kennzeichnung / Markings / Repérage / Siglatura / Identificación: Install in CL I, DIV 2, GP A-D T4 Provides IS Circuits to CL I-III, DIV 1/2 GP A-G or CL I, Zn 2 AEx/Ex nA nC [ia] IIC T4 Normen / Standards / Normes / Norme / Normas: UL 60079-0, UL 60079-11, UL 60079-15, FM 3600, FM 3610, FM 3611, FM 3810, CSA E60079-0, CSA E60079-11, CSA E60079-15, CSA 22.2-157, CSA 22.2-213
UL	UL 61010-1
GOST	vorhanden / existing / disponible / disponibile / disponible
DNV	Certification No. 2.4

 Indicaciones de seguridad

PELIGRO	
	Para una instalación y funcionamiento seguros del equipo debe tener presente lo siguiente: - El equipo sólo debe ser instalado por personal técnico autorizado y familiarizado con las leyes, directivas y normas nacionales e internacionales de la región en la que está previsto realizar la instalación del equipo. - Para la instalación en zona 2 (22) deben cumplirse como norma general las condiciones y normativa para atmósferas explosivas. Los equipos deben instalarse en una carcasa con tipo de protección ignífuga Ex n o Ex e, que cumpla como mínimo el tipo de protección IP54. - Para evitar explosiones en zonas en riesgo de explosiones debe desconectarse la tensión antes de realizar la instalación o los trabajos de reparación. No deben desconectarse o conectarse líneas, conexiones o conectores energizados ante una mezcla gaseosa explosiva. - Para el tipo de protección "seguridad propia iD", al conectar señales procedentes de zonas con riesgo de explosión y alta concentración de polvo, es posible consultar los parámetros de seguridad propios del grupo de gas IIB. - Si el equipo ya se ha utilizado antes en un circuito no propio, no debe realizarse una nueva instalación o puesta en marcha en la zona de seguridad propia. - La configuración del equipo sólo está permitida dentro de la zona segura (no amenazada por el peligro de explosiones).

ADVERTENCIA	
	- Todas las normas de seguridad, requisitos técnicos e instrucciones de operación y funcionamiento vigentes deben tenerse presentes antes de la instalación, puesta en marcha o mantenimiento del aparato. - Durante la instalación del aparato en una zona con atmósfera explosiva zona 2 (22) deben tenerse en cuenta las normas e instrucciones vigentes que figuran en el manual de operación y funcionamiento. - El manual de operación, el software de configuración, así como otros certificados e informaciones est��n disponibles en la página web www.weidmueller.com para su descarga.


Bedienungsanleitung
 HART-transparenter Strom-Ausgangstrenner:
 ACT20X-SAI-HAO-S


Operating instructions
 HART Transparent Current Output Isolator:
 ACT20X-SAI-HAO-S


Mode d'emploi
 S  parateur de sortie courant, transparent HART :
 ACT20X-SAI-HAO-S


Istruzioni per l'uso
 Sezionatore di alimentazione elettrico HART trasparente:
 ACT20X-SAI-HAO-S


Instrucciones de empleo
 Aislador de salida de corriente transparente HART:
 ACT20X-SAI-HAO-S



Weidm  ller Interface GmbH & Co. KG
 Klingenbergstra  e 16
 D-32758 Detmold
 Phone +49 (0) 5231 14-0
 Fax +49 (0) 5231 14-292083
 info@weidmueller.com
 www.weidmueller.com

ACT20X-SAI-HAO-S	8965450000
ACT20X-2SAI-2HAO-S	8965460000
CBX200 USB	8978580000















1068180000/04/06-2017

 Sicherheitshinweise

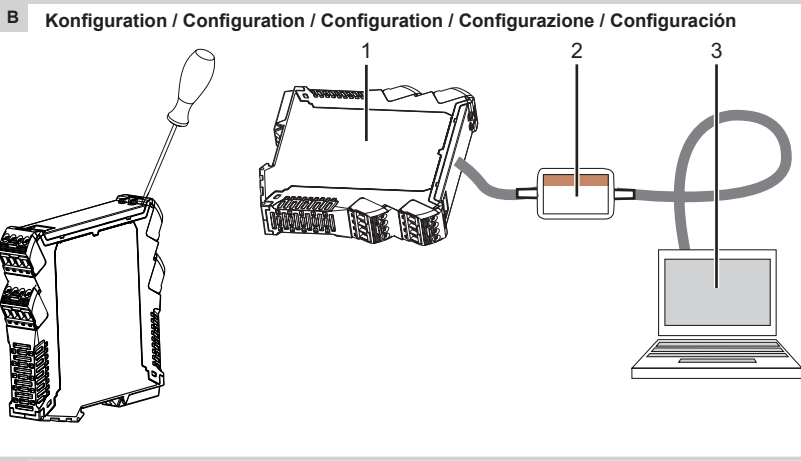
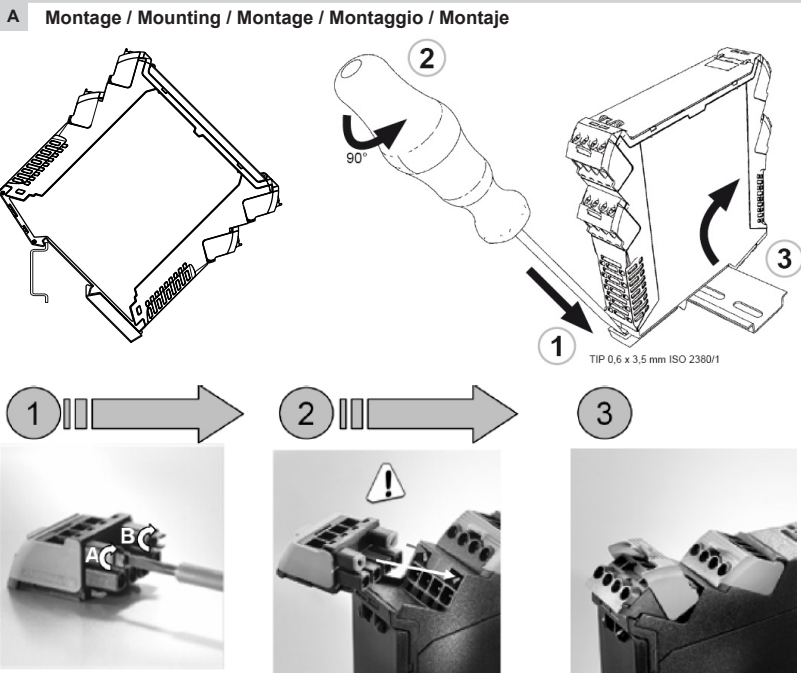
GEFAHR	
	Zur sicheren Installation und zum sicheren Betrieb des Gerätes ist folgendes zu berücksichtigen: - Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden, das mit nationalen und internationalen Gesetzen, Direktiven und Standards in der entsprechenden Einsatzregion vertraut ist. - Zur Installation in Zone 2 (22) sind grundsätzlich die Bedingungen und Vorschriften für den Ex-Bereich einzuhalten. Die Geräte müssen in Gehäuse mit Zündschutzart Ex n oder Ex e installiert werden, die mindestens der Schutzart IP54 entsprechen. - Zur Vermeidung von Explosionen in explosionsgefährdeten Bereichen ist vor der Installation und vor Reparaturarbeiten die Spannung abzuschalten. Es dürfen keine unter Spannung stehende Leitungen, Verbindungen oder Stecker getrennt oder angeschlossen werden, wenn ein explosionsfähiges Gasgemisch vorhanden ist. - Für die Schutzart „Eigensicherheit iD“ bei Anschluss von Signalen aus staubexplosionsgef��hrdeten Bereichen können die Parameter für Eigensicherheit der Gasgruppe IIB herangezogen werden. - Falls das Gerät bereits zuvor in einem nicht eigensicheren Stromkreis betrieben wurde, ist die erneute Installation oder der Betrieb im eigensicheren Bereich nicht zulässig. - Die Konfiguration des Gerätes ist nur im sicheren (nicht explosionsgefährdeten) Bereich zulässig.

WARNUNG	
	- Alle gültigen Sicherheitsbestimmungen, technischen Anforderungen und Betriebshinweise sind vor der Installation, Inbetriebnahme und Wartung des Gerätes zu berücksichtigen. - Bei Installation des Gerätes in einem explosionsgefährdeten Bereich der Zone 2 (22) sind die gültigen Richtlinien und die Anweisungen in der Bedienungsanleitung zu berücksichtigen. - Die Bedienungsanleitung, die Konfigurationssoftware, sowie andere Zertifikate und weitere Informationen stehen unter www.weidmueller.com zum Download bereit.

 Safety instructions

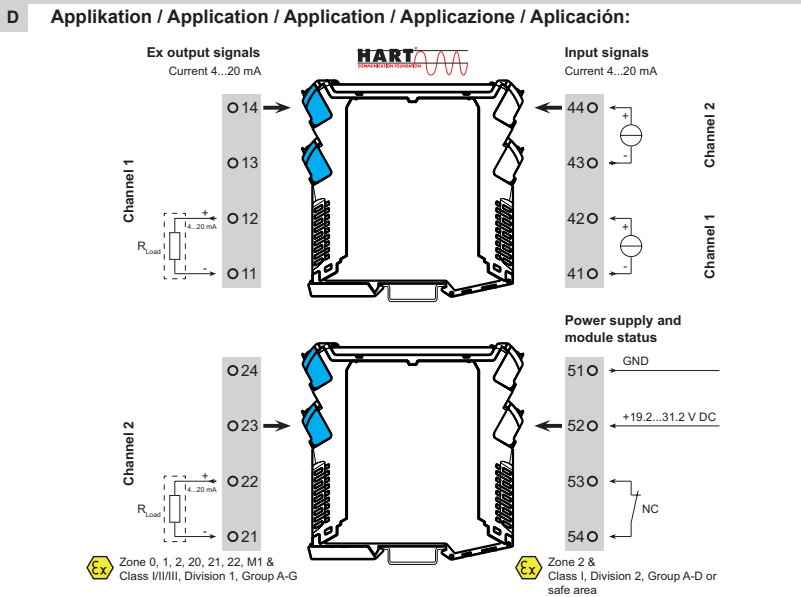
DANGER	
	For safe installation and safe operation the following must be observed: - The module may only be installed by qualified personnel familiar with the national and international laws, directives and standards that apply to this region. - For installation in Zone 2 (22): the module must be installed in an outer enclosure having an IP protection of at least IP54 according to type of protection Ex n or Ex e. - To prevent ignition of explosive atmospheres, disconnect power before servicing and do not separate connectors when energized and an explosive gas mixture is present. - In type of protection "intrinsic safety iD" the parameters for intrinsic safety for gas group IIB are applicable. - If the device has been installed in a type of protection other than "intrinsic safety", the module must not be re-installed in type of protection "intrinsic safety". - Configuration must be performed only in safe area.

WARNING	
	- Prior to installation, commissioning and maintenance of this module, the relevant safety regulations, technical specifications and operating instructions must be observed. - In connection with installation in hazardous areas the instructions in the user manual must be observed. - Documentation, permits and other information can be found on the internet at www.weidmueller.com.



C Anschlussbelegung / Electrical connections / Raccordements / Assegnazione dei collegamenti / Asignación de conexión:

Terminal	Function	Connector	Terminal	Function	Connector
11	Out –	Ex output channel 1	41	In –	input channel 1
12	Out +		42	In +	
13			43	In –	
14		Ex output channel 2	44	In +	input channel 2
21	Out –		51	19.2...31.2 V	
22	Out +		52	3 W	power supply
23			53	NC	
24			54	COM	status relay



de DEUTSCH

Das Gerät **ACT20X-SAI-HAO-S** ist ein HART-Protokoll transparenter Strom-Ausgangstrenner. Ein DC-Eingangstromsignal aus dem sicheren Bereich wird galvanisch getrennt und ausgangsseitig zur Ansteuerung von Feldgeräten im Ex-Bereich Zone 0 bereitgestellt. Der Strom-Ausgangstrenner ist als ein- oder zweikanalige Version lieferbar.

- Eigenschaften**
- HART-kompatibel für 0,5...2,5 kHz
 - Konfiguration und Diagnose mit der FDT/DTM-Software „WI-Manager“.
 - Das Gerät kann in sicheren (nicht explosionsgefährdeten) Bereichen oder in Zone 2 / Division 2 eingesetzt werden. Es dürfen Signalleitungen aus den Zonen 0, 1, 2, 20, 21 und 22, sowie Class I/II/III, Division 1, Group A-G angeschlossen werden.
 - Die mA-Signaleingänge sind komplett galvanisch getrennt.
 - Das Gerät erkennt selbsttätig, ob ein aktives oder passives Stromsignal angeschlossen ist.
 - Ferndiagnose: Meldung von Fehlern (z.B. Kabelbruch) per Statusrelais.
 - Betriebszustands- und Fehleranzeige über frontseitige LEDs.
 - Galvanische 3-Wege-Trennung zwischen Eingang, Ausgang und Versorgung.

- A Montage**
- Das Gerät kann auf eine TS 35 Tragschiene aufgerastet werden. Zur Demontage wird der Rastfuß mit einem Schraubendreher entriegelt. Die steckbaren Anschlussklemmen sind beigelegt. Als Fehlsteckschutz dienen Kodierelemente, die vor dem ersten Steckvorgang individuell kodierbar sind.
- ② **Die Kodierelemente werden beim ersten Stecken übergeben, eine spätere Änderung ist nicht möglich.**

B Konfiguration

GEFAHR

⚠ Die Konfiguration des Gerätes ist nur im sicheren (nicht explosionsgefährdeten) Bereich zulässig.

HINWEIS

! Das Statusrelais nimmt den bestimmungsgemäßen Schaltzustand (Öffner, NC) erst nach der Inbetriebnahme und Konfiguration des Gerätes ein.

Der „WI-Manager“ von Weidmüller ist eine Rahmenanwendung nach dem FDT/DTM-Standard. Sie steht kostenlos unter www.weidmueller.com zum Download bereit.

Nach der Installation des „WI-Managers“ ist die ACT20X DTM Bibliothek zu installieren. Zur Konfiguration ist der Konfigurationsadapter CBX200 USB über die Klinkenbuchse unter der Frontplatte des Gerätes anzuschließen.

- 1 - Anschlussbuchse unter der Frontplatte
2 - CBX200 mit USB Anschluss
3 - PC

en ENGLISH

The **ACT20X-SAI-HAO-S** is a HART-protocol, transparent current output isolator. A DC current input signal from the safe area will be galvanically separated and drives controlled field devices in Ex zone 0. It is available in a single-channel or two-channel version.

- Features**
- HART-compatible for 0.5...2.5 kHz
 - Configuration and monitoring are performed via FDT/DTM-Software “WI-Manager”.
 - The device can be mounted in the safe area and in zone 2 / division 2 and receive signals from zone 0, 1, 2, 20, 21 and 22, as well as Class I/II/III, division 1, group A-G.
 - The mA current signal inputs are completely electrically isolated.
 - The device detects automatically whether an active or passive current signal is connected.
 - Extended self diagnostic: Monitoring of error events (e.g. cable breakage) via status relay.
 - Front LEDs indicates operation status and malfunction.
 - 3-way galvanic isolation between input, output and power supply.

- A Mounting**
- The product is designed to be mounted onto a TS 35 DIN rail. It clips onto the rail via a spring-loaded mounting foot and can be removed via a spring release on the edge of the product near the mounting rail. The pluggable connectors are included in the package. Coding elements are serving as connector interchanging protection. They will be individually encoded by the first plug-in operation.
- ② **The coding elements are passed by first fitting. The subsequent changing is not possible.**

B Configuration

DANGER

⚠ Configuration must be performed in a safe area!

NOTICE

! The status relay will only take on the intended switching state (NC contact) once the device has been commissioned and configured.

The “WI-manager” from Weidmüller is a FDT frame application in accordance with FDT/DTM standard. It is free of charge downloadable under www.weidmueller.com.

After the installation of the “WI-Manager” ACT20X DTM library is to be install. Configuration is performed via a connector located behind the front flap and the configuration adapter CBX200 USB.

- 1 - Jack connection under the flap
2 - CBX200 with USB connection
3 - PC

fr FRANCAIS

L'appareil **ACT20X-SAI-HAO-S** est un séparateur de sortie courant, transparent au protocole HART. Un signal d'entrée CC venant de la zone en sécurité est séparé galvaniquement et livré côté sortie pour attaquer des équipements de terrain situés en zone Ex 0. Le séparateur de sortie courant est livrable en version mono ou bicanal.

- Caractéristiques**
- Compatible HART de 0,5...2,5 kHz
 - Configuration et diagnostic avec le logiciel FDT/DTM «WI-Manager».
 - L'appareil peut s'utiliser dans les zones sécurisées (non explosibles) ou en zone 2 / division 2 Il est possible de connecter des câbles de signal des zones 0, 1, 2, 20, 21 et 22, ainsi que de catégorie I/II/III, division 1, groupe A-G.
 - Les entrées de signaux mA sont à séparation galvanique totale.
 - L'appareil reconnaît automatiquement si un signal de courant raccordé est actif ou passif.
 - Télédagnostic : Signalement des erreurs (par ex. rupture de câble) par relais d'état.
 - Affichage des états de fonctionnement et des erreurs par LED en face avant.
 - Séparation galvanique 3 voies entre entrée, sortie et alimentation.

- A Montage**
- L'appareil peut se clipser sur un rail support TS 35. Pour le démontage, il suffit de déverrouiller le cran d'arrêt à l'aide d'un tournevis.
- Les bornes de raccordement enfichables sont jointes à l'envoi. Pour éviter les erreurs de branchement, il existe des éléments de détrompage pouvant être codés individuellement avant le premier branchement.
- ② **Les éléments de détrompages sont transmis lors du premier branchement, toute modification ultérieure est impossible.**

B Configuration

DANGER

⚠ La configuration de l'appareil n'est autorisée qu'en zone sécurisée (non explosible).

AVIS

! Le relais d'état ne prendra en compte l'état souhaité de l'interrupteur (contact à ouverture) qu'une fois que l'appareil a été commandé et configuré.

Le «WI-Manager» de Weidmüller est une application cadre suivant le standard FDT/DTM. Elle est disponible gratuitement par téléchargement à l'adresse www.weidmueller.com.

Après installation du «WI-Manager», il faut installer la bibliothèque ACT20X DTM. Pour la configuration, il faut raccorder l'adaptateur de configuration CBX200 USB à l'aide de la prise jack située sous la face avant de l'appareil.

- 1 - Prise de raccordement sous la face avant
2 - CBX200 avec prise USB
3 - PC

it ITALIANO

L'apparecchio **ACT20X-SAI-HAO-S** è un separatore elettrico di uscita trasparente con protocollo HART. Un segnale elettrico CC in entrata proveniente dalla zona sicura viene separato galvanicamente e messo a disposizione sul lato di uscita per la gestione degli apparecchi di campo nella zona Ex 0. Il separatore elettrico di uscita è disponibile nella versione a uno o a due canali.

- Caratteristiche**
- Compatibilità HART a 0,5...2,5 kHz
 - Configurazione e diagnosi con il software FDT/DTM “WI-Manager”.
 - L'apparecchio può essere utilizzato in zone (non a rischio di esplosione) o nella Zona 2/Divisione 2. Possono essere collegati cavi di segnale dalle zone 0, 1, 2, 20, 21 e 22, nonché Classe I/II/III, Divisione 1, gruppo A-G.
 - Gli ingressi di segnale mA sono separati galvanicamente.
 - L'apparecchio riconosce automaticamente se è collegato un segnale di corrente attivo o passivo.
 - Diagnosi a distanza: Segnalazione di guasti (ad es. rottura di cavi) tramite relè di stato.
 - Indicazione degli stati operativi e dei guasti tramite LED frontali.
 - Separazione galvanica a 3 vie tra ingresso, uscita e alimentazione

- A Montaggio**
- L'apparecchio può essere montato su una guida TS 35. Per lo smontaggio, sbloccare il piedino di fermo con un cacciavite. I morsetti di collegamento innestabili sono in dotazione. Gli elementi di codifica che vengono codificati individualmente prima dell'innesto iniziale, hanno una funzione di protezione contro gli errori di innesto.
- ② **Gli elementi di codifica vengono consegnati al momento del primo innesto; dopo di che non saranno possibili ulteriori modifiche.**

B Configurazione

PERICOLO

⚠ La configurazione dell'apparecchio è possibile solo in una zona sicura (non a rischio di esplosioni).

AVVISO

! Il relè di stato passerà alla condizione di commutazione desiderata (contatto NC) soltanto dopo che il dispositivo è stato messo in servizio e configurato.

Il software “WI-Manager” di Weidmüller è un'applicazione frame conforme allo standard FDT/DTM. Può essere scaricato gratuitamente dal sito www.weidmueller.com.

Dopo l'installazione di “WI-Manager” è necessario installare la libreria ACT20X DTM. Per la configurazione, collegare l'adattatore di configurazione CBX200 USB tramite la presa jack sotto la piastra frontale dell'apparecchio.

- 1 - Presa di collegamento sotto la piastra frontale
2 - CBX200 con collegamento USB
3 - PC

es ESPAÑOL

Este dispositivo **ACT20X-SAI-HAO-S** es un aislador de corriente de salida transparente de protocolo HART. Una señal de corriente de entrada CC de la zona segura se aísla galvanicamente y se instala a la salida para activar dispositivos de campo en atmósferas explosivas de zona 0. El aislador de salida de corriente está disponible en versión de uno o dos canales.

- Propiedades**
- Compatible con HART para 0,5...2,5 kHz
 - Configuración y diagnóstico mediante el software FDT/DTM “WI-Manager”.
 - El equipo puede utilizarse en zonas seguras (sin amenaza de explosiones) o en zona 2 / división 2. Pueden conectarse cables de señales de las zonas 0, 1, 2, 20, 21 y 22, así como de clase I/II/III, división 1, grupo A-G.
 - Las entradas de señales mA presentan un aislamiento galvánico total.
 - El equipo detecta automáticamente si hay una señal de alimentación activa o pasiva conectada.
 - Diagnóstico remoto: Notificación de fallos (p.ej. rotura de cable) mediante relé de estado.
 - Indicación de estado de funcionamiento y de fallos mediante LED situados en el panel frontal.
 - Desconexión galvánica de 3 vías entre entrada, salida y alimentación.

- A Montaje**
- El equipo puede acoplarse a un carril portante TS 35. Para el desmontaje se desbloquea el pie de enclavamiento utilizando un destornillador.
- Los terminales de conexión acoplables vienen incluidos. Como protección frente al acoplamiento indebido están codificados individualmente.
- ② **Los elementos de codificación son enviados la primera vez que se realiza una conexión. No será posible realizar modificaciones posteriormente.**

B Configuración

PELIGRO

⚠ La configuración del equipo sólo está permitida dentro de la zona segura (no amenazada por el peligro de explosiones).

AVISO

! El relé de estado no adoptará el estado de conmutación previsto (CNC) hasta que el dispositivo haya sido puesto en servicio y se haya configurado.

El “WI-Manager” de Weidmüller es una aplicación marco que cumple la norma FDT/DTM. Puede descargarse gratuitamente en la página web www.weidmueller.com.

Después de instalar el “WI-Manager” debe instalarse la librería ACT20X DTM. Para la configuración debe conectarse el adaptador de configuración CBX200 USB a la toma situada bajo el panel frontal del equipo.

- 1 - Toma de conexión bajo el panel frontal
2 - CBX200 con conexión USB
3 - PC